Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Иностранный язык в профессиональной сфере

Уровень высшего образования:
магистратура

Направление подготовки:

45.04.01 Филология

(код и название направления подготовки)

Направленность (профиль) образования:
Прикладная филология

Форма обучения:

очная

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 № 986.

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП

В соответствии с учебным планом по направлению подготовки 45.04.01 Филология (направленность (профиль) образования Прикладная филология) дисциплина «Иностранный язык в профессиональной сфере» относится к обязательной части (Б1.О.04).

2. Цель и задачи освоения дисциплины (модуля)

Основной целью дисциплины является системное овладение особенностями общения на иностранном языке в устной и письменной форме для их активного применения в профессиональной коммуникации.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с требуемыми компетенциями выпускников

Компетенции выпускников (коды)	**Индикаторы достижения компетенций**	**Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с индикаторами достижения компетенций**
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Выбирает на государственном и иностранном языках коммуникативно приемлемый стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнером	Знать: основные понятия, концепции, особенности делового общения; - основные стили и виды деловой коммуникации; - специфику и компоненты вербальных и невербальных средств общения; - современные коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия Уметь: применять знание языка в профессиональной деятельности; - правильно интерпретировать невербальные и вербальные средства общения; - применять современные коммуникативные технологии для успешного академического и профессионального

		взаимодействия Владеть: коммуникативными умениями в письменной, устной речи в рамках делового общения; - основами применения современных коммуникативных технологий для академического и профессионального взаимодействия
	УК-4.2. Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном языках	Знать: правила построения текста, необходимые для профессиональной коммуникации; приемы и методы отбора, интерпретации и письменной фиксации информации, необходимой для создания собственного письменного высказывания; - грамматические, синтаксические и морфологические нормы изучаемого языка; социокультурные различия в рамках деловой корреспонденции на иностранном языке Уметь: выбирать и применять стратегии и языковые средства в рамках деловой переписки; - подбирать адекватные дискурсивные формы выражения с учетом стилистики и социокультурных различий в деловой переписке Владеть: умениями понимания и продуцирования письменной иноязычной речи; - навыками успешной иноязычной коммуникации в рамках изучаемой тематики с учетом национально-культурных, этических норм поведения

		страны/стран изучаемого языка, выбирая адекватные дискурсивные формы выражения
	УК-4.3. Умеет коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры на государственном и иностранном языках	- Знать: особенности построения диалогической речи в рамках межличностного и межкультурного общения; -способы преодоления языковых и речевых барьеров Уметь: начинать, поддерживать и заканчивать диалог в рамках межличностного и межкультурного общения с соблюдением этических норм и социокультурных особенностей; - преодолевать речевые ошибки и нейтрализовать коммуникативные помехи Владеть: навыками продуцирования устного высказывания в соответствии с произносительными нормами, грамматическими (синтаксическими и морфологическими) нормами изучаемого языка; - навыками понимания устной аутентичной иноязычной речи и приемами/стратегиями ведения устных деловых разговоров
ОПК-1 Способен планировать, организовывать и координировать процесс создания востребованных обществом и	ОПК-1.2. Управляет процессом подготовки востребованных обществом и индустрией медиапроектов и (или) медиапродуктов с учетом изменений норм русского (иностранного)	Знать: особенности процесса создания медиапродуктов (проектов) на иностранном языке; - языковые особенности медиапродуктов в их письменной/устной разновидности и жанровой специфике; - риторические, стилистические и языковые нормы и приемы, принятые в медиасфере

индустрией медиатекстов и (или) медиапродуктов, и (или) коммуникационных продуктов, отслеживать и учитывать изменение норм русского и иностранного языков, особенностей иных знаковых систем	языков и особенностей иных знаковых систем	Уметь: профессионально анализировать языковую и речевую организацию медиатекстов; - исследовать и анализировать основные закономерности функционирования языка в медиасфере; - организовать и координировать процесс создания медиапродукта. Владеть: приемами подготовки медиаконтента с учетом особенностей иностранного языка от момента создания до выпуска; способностью к созданию, редактированию, реферированию, систематизированию и трансформации медиаконтента.

4. Объем дисциплины (модуля) 6 з.е., в том числе 96 академических часов на контактную работу обучающихся с преподавателем; 82 академических часа на самостоятельную работу обучающихся.

5. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины (модуля). Форма промежуточной	**Всего (часы)**	В том числе	
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем) ***Виды контактной работы, часы***	**Самостоятельная работа обучающегося** ***Виды самостоятельной работы, часы***

аттестации по дисциплине (модулю)		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа (практические/ лабораторные)	Групповые консультации	Индивидуальная работа с обучающимися	**Всего**	**Чтение и перевод**	**Подготовка к тесту**	**Всего**
Тема 1 Academic English & Literary Terminology Специфика академического дискурса в области литературоведения. Структура научной статьи (IMRAD). Профессиональная терминология: жанры и роды литературы (*epic, lyric, drama; novel, short story, poem*), тропы и фигуры речи (*metaphor, metonymy, synecdoche, irony*), нарратология (*narrator, point of view, focalization*),	44		24				14	6	20

литературные направления (*Realism, Modernism, Postmodernism*). Работа с академическими словарями и глоссариями									
Тема 2 Literary Analysis and Interpretation Методология анализа художественного текста на английском языке. Анализ прозаического текста (сюжет, композиция, система персонажей, хронотоп). Анализ поэтического текста (ритм, рифма, строфика, звукопись). Анализ драматического произведения. Приемы интерпретации: герменевтический,	44		24				14	6	20

структурный, интертекстуальный подходы.									
Тема 3 Russian Literature in English translation Проблемы художественного перевода русской классики на английский язык. Сопоставление переводов (например, «Евгений Онегин» в переводах Ч. Джонстона и В. Набокова; «Преступление и наказание» в переводах Д. Магаршака и О. Рэди). Культурно-исторический контекст и реалии. Рецепция русской литературы в англоязычном мире.	44		24				14	6	20

Тема 4 Academic Writing and Presentation Skills Написание литературоведческого эссе (argumentative essay, comparative essay). Структура и логика академического текста. Цитирование и оформление ссылок (MLA, APA). Подготовка тезисов (abstract) для конференции. Устная презентация научного исследования: структура, язык, визуальная поддержка (слайды). Участие в научной дискуссии (Q&A).	46		24				14	8	22
Промежуточная аттестация *1 семестр – зачет, 2 семестр - экзамен*	*2* *36*								
Итого	216	96					82		

6. Типовые задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения

Примерные темы докладов

1. Key Trends in Contemporary English-language Dostoevsky Studies.
2. The Challenges of Translating Pushkin's «Eugene Onegin» into English.
3. Narrative Strategies in Chekhov's Short Stories.
4. The Reception of Russian Symbolism in English-language Literary Criticism.
5. Intertextuality in Bulgakov's *The Master and Margarita*.

Примеры заданий для контрольных работ

Task 1. Match the literary term with its English definition:

1. Defamiliarization
2. Focalization
3. Intertextuality
4. Chronotope

a) The way in which a narrative is presented, particularly the perspective from which it is told.
b) The technique of making the familiar seem strange or unfamiliar in order to renew perception.
c) The relationship between texts, where one text references or echoes another.
d) The intrinsic connectedness of temporal and spatial relationships in literature.

Task 2. Write a short literary analysis (150 words) of the provided excerpt from a Russian novel (in English translation). Focus on the use of imagery and its role in creating the atmosphere.

Task 1. Comparative Analysis.

Read two English translations of a short poem by A. Akhmatova. Write a paragraph (100 words) comparing the translators' choices regarding rhythm and diction.

Task 2. Academic Writing.

Write an abstract (120-150 words) for a research paper titled *"The Theme of Alienation in Andrey Platonov's 'The Foundation Pit'"*.

Экзамен проводится в устно-письменной форме и включает в себя:

1. **Письменная часть:** Написание литературоведческого эссе или аннотации к научной статье на английском языке.

2. **Устная часть:** Собеседование по билету, включающее чтение и анализ фрагмента художественного или научного текста, а также представление собственного исследовательского проекта.

Билет 1

1. Прочитайте предложенный фрагмент из романа Ф.М. Достоевского (на английском языке).
2. Определите тип повествования (narrative perspective) и стилистические особенности отрывка.
3. Ответьте на вопросы экзаменатора: *"How does the translation convey the psychological depth of the original? What translation strategies were used?"*

Билет 2

1. Представьте тему вашего магистерского исследования на английском языке (3-4 минуты).
2. Сформулируйте исследовательский вопрос, методологию и предполагаемые результаты.
3. Ответьте на вопросы экзаменатора по содержанию вашего доклада.

Билет 3

1. Вам предложены два перевода одного и того же стихотворения А. Блока на английский язык.
2. Сравните их с точки зрения передачи ритма, образности и культурного контекста (3-4 минуты).
3. Обоснуйте, какой перевод, на ваш взгляд, является более адекватным, и почему.

Шкала оценивания сформированности компетенций по дисциплине

Критерии оценивания результатов обучения по дисциплине при проведении промежуточной аттестации:

Планируемые результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения по дисциплине			
	«не зачтено»	«зачтено»		
Сформированность знаний знать (	Уровень знаний ниже минимальных требований. Имели место грубые ошибки.	Минимально допустимый уровень знаний.	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки.	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, или в объеме,

	Невозможно оценить полноту знаний вследствие отказа обучающегося от ответа.	Допущено много негрубых ошибок.	Допущено несколько несущественных ошибок.	превышающем программу подготовки, продемонстрирован без ошибок и погрешностей.
Сформированность умений (уметь)	Отсутствие минимальных умений. При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения. Имели место грубые ошибки. Невозможно оценить наличие умений вследствие отказа обучающегося от ответа.	Продемонстрированы основные умения. Решены типовые задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, но не в полном объеме.	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные задачи, но некоторые с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, в полном объеме, но некоторые с недочетами.	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные задачи. Выполнены все задания, в полном объеме без недочетов.

Сформированность навыков (владеть)	При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки. Имели место грубые ошибки. Невозможно оценить наличие навыков вследствие отказа обучающегося от ответа.	Продемонстрирован минимальный набор навыков. Решены стандартные задачи с некоторыми недочетами.	Продемонстрированы базовые навыки. Решены стандартные задачи, но некоторые с недочетами.	Продемонстрировано всестороннее владение навыками. Задачи, в том числе нестандартные, решены без ошибок и недочетов.

7 Методические материалы

7.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы и иные материалы

Основная литература:

Александрова О. В., Васильев В. В. Английский язык для филологов : учебник для вузов / О. В. Александрова, В. В. Васильев. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Юрайт, 2026.

Барановская, Т. А. и др. Английский язык для академических целей. English for Academic Purposes : учебное пособие для вузов / под ред. Т. А. Барановской. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Юрайт, 2024.

Дополнительная литература

Орлова О. Ю. Филологический анализ текста на английском языке : практикум. — Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2026

Словари и справочники:

1. Baldick, C. *The Oxford Dictionary of Literary Terms* (4th ed.). — Oxford : Oxford University Press, 2015.
2. Мюллер, В.К. Большой англо-русский словарь в новой редакции: 210 000 слов, словосочетаний, идиоматических выражений, пословиц и поговорок. – 3-е изд., дополненное и исправленное. – М.: РИПОЛ КЛАССИК, 2005. – 832 с.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

Наименование	Ссылка на ресурс	Доступность (свободный доступ / ограниченный доступ)
	Информационно-справочные системы	
Encyclopedia Britannica	http://www.britannica.com/	свободный доступ
База научных статей по славистике и литературоведению	https://www.jstor.org/	Свободный доступ

Электронно-библиотечные системы		
ЭБС ЮРАЙТ	https://urait.ru	требуется регистрация

8. **Ресурсное обеспечение дисциплины**

Для реализации рабочей программы дисциплины имеются помещения для проведения занятий лекционного и семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы.

Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории.

Помещение для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации укомплектовано: специализированной мебелью, компьютером, интерактивной доской, мультимедиа проектором, звуковой системой.

Помещение для самостоятельной работы оснащено компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде Института.

Институт обеспечен следующим необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

1. Microsoft Windows 10,
2. Microsoft Office 2016 стандартная,
3. Big Blue Button.

9. Язык преподавания – английский

10. Разработчики программы Кафедра иностранных языков